

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ЦЕНТР

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИТАЛЬЯНИСТИКИ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

по направлению подготовки № 45.04.01 – «Филология»

*Направленность: «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и
Италии»*

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Актуальные проблемы итальястики

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.филол.н., доц., доцент Российско-итальянского учебно-научного центра РГГУ
Р.А. Говорухо

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Российско-итальянского
учебно-научного Центра
№ 4 от 07.02.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	9
2. Структура дисциплины.....	10
3. Содержание дисциплины.....	11
4. Образовательные технологии.....	22
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	22
5.1. Система оценивания.....	22
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине.....	23
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	24
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	29
6.1. Список источников и литературы.....	29
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	31
6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	31
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	31
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	31
9. Методические материалы.....	33
9.1. План семинарских занятий.....	33
9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	35
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	36

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: подготовиться к написанию и защите магистерской диссертации.

Задачи дисциплины:

- научиться определять объект и предмет и их релевантность;
- научиться выявлять новизну и актуальность;
- научиться определять и обосновывать структуру работы;
- научиться моделировать коммуникативный процесс;
- научиться определять типы культурной идентичности;
- научиться преодолевать помехи в межкультурной коммуникации
-

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1 Способен действовать в нестандартных ситуациях	Знать: различие форм, методов, приемов и последовательности действий в стандартных и нестандартных коммуникативных и педагогических ситуациях; варианты альтернативных путей выхода из различных ситуаций; Уметь: проявлять инициативу и избегать автоматического применения стандартных форм и приемов при решении задач в нестандартных коммуникативных и педагогических ситуациях; Владеть: системой навыков действий в нестандартных коммуникативных и педагогических ситуациях.
	УК-1.2 Способен нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	Знать: основы социальной и этической ответственности при принятии решений; Уметь: выделять и систематизировать основные представления о социальной и этической ответственности за принятые решения; прогнозировать возможные нестандартные ситуации; принимать и критически оценивать принятые решения; Владеть: умением прогнозировать результаты социальной и этической ответственности за принятые решения.
	УК-1.3 Демонстрирует умение критически оценивать и анализировать информацию, приобретенную самостоятельно,	Знать: основные информационные ресурсы, используемые в различных областях знания, современные приемы и методы

	<p>в том числе с помощью информационных технологий, и использовать ее в практической деятельности</p>	<p>использования информационных технологий для реализации научно-исследовательских и образовательных задач, состав и основные характеристики современного программного обеспечения для обработки текстовой и мультимедийной информации.</p> <p>Уметь: использовать современные технологии поиска и обработки информационных источников, использовать их для решения научно-исследовательских и педагогических задач;</p> <p>Владеть: навыками поиска и систематизации информации, источников, научной литературы; способами пополнения профессиональных знаний путем использования возможностей современных технологий.</p>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1 Владеет навыками участия в разработке и реализации различных типов проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной, коммуникативной и экскурсионной сферах</p>	<p>Знать: основы разработки и реализации проекта в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь: создать сценарный план проекта в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, масс-медийной, коммуникативной и экскурсионной сферах.</p> <p>Владеть: практическим опытом разработки и (или) реализации проекта.</p>
	<p>УК-2.2 Демонстрирует умение разработки концепции проекта</p>	<p>Знать: научную парадигму, в рамках которой реализуется проект;</p> <p>Уметь: определить на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения; формулировать цель, задачи, обосновать актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения;</p> <p>Владеть: навыками разработки плана реализации проекта; способностью корректировки способов решения задач в ходе реализации проекта.</p>
	<p>УК-2.3 Владеет навыками оформления и представления результатов реализации проекта</p>	<p>Знать: основные требования к оформлению результатов проектной деятельности, принятые в научном сообществе;</p> <p>Уметь: формулировать промежуточные и окончательные выводы и заключения, получаемые в ходе реализации проекта, с</p>

		<p>учетом лексических, грамматических, стилистических, пунктуационных норм используемого языка и особенностей профессиональной коммуникации в определенной сфере деятельности;</p> <p>Владеть: навыками устной и письменной презентации основных положений и результатов реализации проекта.</p>
<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>УК-6.1 Демонстрирует способность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала</p>	<p>Знать: основные аналитические методы научно-исследовательской и преподавательской работы в изучаемой области.</p> <p>Уметь: анализировать и систематизировать материал, использовать положения и категории изучаемой области в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: знаниями и навыками абстрактного мышления, методами анализа художественных и научных текстов, способами анализа и систематизации теоретико-литературного материала.</p>
	<p>УК-6.2 Владеет навыками выполнения индивидуальных исследовательских проектов, умением определять приоритеты собственной деятельности</p>	<p>Знать: специфику осуществляемой профессиональной деятельности; способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки.</p> <p>Уметь: определять приоритеты в процессе выполнения заданий, предусмотренных видами профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: способностью оценивать свои личностные и временные ресурсы, оптимально их использовать для успешного достижения поставленной цели.</p>
	<p>УК-6.3 Демонстрирует способность к самоорганизации</p>	<p>Знать: инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей.</p> <p>Уметь: планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности.</p> <p>Владеть: способностью определять задачи саморазвития и профессионального роста, распределяет их на долго-, средне- и краткосрочные с обоснованием актуальности и определением необходимых ресурсов для их выполнения.</p>
<p>ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области</p>	<p>ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей</p>	<p>Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной</p>

<p>системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также способен вести просветительскую работу по результатам своих исследований</p>	<p>функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции. Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.</p>
	<p>ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики</p>	<p>Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию. Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления. Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.</p>
	<p>ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>Знать: основные требования информационной безопасности. Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы. Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.</p>
<p>ПК-2. Владеет навыками</p>	<p>ПК-2.1 Умеет анализировать,</p>	<p>Знать: способы анализа, оценки,</p>

квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.
ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций	ПК-3.1 Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны	Знать: основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности. Уметь: создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии. Владеть: понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и

		редактирования научных публикаций.
	ПК-3.2 Знает правила оформления научных публикаций	Знать: разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации. Уметь: создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры. Владеть: навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте.
	ПК-3.3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания	Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации. Владеть: навыками подготовки аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Актуальные проблемы италянистики» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ. Дисциплина читается на итальянском языке.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплин «Основы аналитической работы с текстом», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Рецепция итальянской культуры в России XI-XIX вв.», «Итальянский язык в культурно-историческом контексте».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения дисциплины «Методологические проблемы компаративных исследований грамматики» и прохождения преддипломной практики.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 7 з.е., 266 академических часов (114 часов во II семестре и 152 часа в III семестре).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
II	Семинары	30
Всего:		30

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
III	Семинары	40
Всего:		40

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 84 академических часов во II семестре и 112 академических часа в III семестре.

La struttura della disciplina

L'intensità di lavoro totale della disciplina è di 7 crediti, 266 ore accademiche (114 ore accademiche nel II semestre e 152 ore accademiche nel III semestre).

La struttura della disciplina per l'istruzione a tempo pieno

L'ambito della disciplina sotto forma di lavoro di contatto degli studenti con il personale docente e (o) le persone coinvolte nell'attuazione del programma educativo in altre condizioni, durante lo svolgimento di sessioni di formazione:

Semestre	Tipo di ore di studio	Numero di ore
II	Seminari	30
Totale:		30

Semestre	Tipo di ore di studio	Numero di ore
III	Seminari	40
Totale:		40

Il volume della disciplina (modulo) sotto forma di lavoro indipendente degli studenti è di 84 ore accademiche nel II semestre e 112 ore accademiche nel III semestre.

3. Содержание дисциплины

II СЕМЕСТР

1. История изучения межкультурной коммуникации.

Предпосылки возникновения теории межкультурной коммуникации: труды Гумбольдта, гипотеза лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа, неогумбольдтианцы, Э.Т. Холл как основатель теории межкультурной коммуникации. Монокультурные, кросскультурные и интеркультурные исследования. Коммуникация в контексте глобализации культуры. Интернациональная межкультурная коммуникация и внутренняя межэтническая коммуникация. Теория межкультурной коммуникации в России: состояние и перспективы.

2. Механизмы межкультурной коммуникации.

Характер когници, абстрагирование и фильтрация информации, упрощение, ассоциирование, комбинирование и реорганизация информации, расстановка акцентов, заполнение пробелов, интерпретация. Переменные МКК и ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды. Межкультурные различия в восприятии времени и пространства. Низкоконтекстные и высококонтекстные культуры.

3. Межкультурная компетенция, способы кодирования межкультурной коммуникации

Кодирование как одно из базовых понятий межкультурной коммуникации. Виды культурных кодов. Вербальные и невербальные коды. Процессы кодирования и декодирования. Сочетание кодов в межкультурной коммуникации. Понятие ограниченного и развернутого языкового кода. Процессы смешения и переключения кодов. Понятие о компетенции. Языковая компетенция и лингвистическое исполнение. Уровни владения языком. Коммуникативная компетенция и ее составляющие. Культурная компетенция. Проявление культурной компетенции в коммуникативной деятельности.

4. Межкультурное взаимопонимание и моделирование коммуникативного процесса

Моделируемость процесса коммуникации. Информационно-кодовые, инференциальные и интеракционные модели. Специфические особенности моделей, отражающих закономерности общения. Понимание как цель коммуникации. Универсально-предметный код и механизмы внутренней речи. Несовершенство естественного языка как средства

общения. Относительный характер понимания. Различная герменевтическая глубина понимания. Критерии адекватного понимания в межкультурной коммуникации.

5. Взаимодействие лингвокультур

Взаимосвязь между языком и культурой. Язык как «третья вселенная» (по Гумбольдту). Коммуникативная функция культуры. Различные подходы к анализу культуры. Теория айсберга. Модели культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ. Глобализация культуры. Формы культурной экспансии. Перспективы использования глобального языка: достоинства и недостатки. Оптимальные формы межкультурных контактов.

6. Языковая личность как продукт лингвокультуры

Определение языковой личности. Формы участия языковой личности в межкультурной коммуникации. Культурно-языковая личность как единство коллективного и индивидуального. Дух языка. Коллективная память. Менталитет. Идиолект как персональная лингвистическая система коммуниканта. Формы проявления идиолектных различий. Идеосфера и концептосфера. Частичное пересечение концептов-аналогов. Лакунарные концепты. Расхождение концептов в разных лингвокультурах. Сочетание концептов в межкультурной коммуникации.

7. Межкультурное общение и языковая картина мира

Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Языковая картина мира и ее функции. Взаимодействие картин мира при межкультурных контактах. Сопоставительный анализ картин мира в разных лингвокультурах. Когнитивные модели и структуры. Культурно-специфическое восприятие времени и пространства. Расхождение в концептуализации и категоризации действительности. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешного межкультурного общения.

8. Национальная идентичность в языке и культуре

Культурная идентичность как символ самосознания. Научные подходы к трактовке идентичности. Составляющие идентичности. Личностная и групповая идентичность. Самовосприятие личности и ее восприятие со стороны окружающих. Несовпадение самоидентификации и внешней идентификации как источник кризиса идентичности.

Физиологическая идентичность. Врожденные черты: внешность, голос, физическое состояние и пр. Признаки, приобретенные в процессе социализации.

9. Психологическая идентичность: параметры сопоставления

Национальный характер как основа психологической идентичности. Отношение ученых к понятию национального характера. Тип, архетип, стереотип. Параметрические модели межкультурной коммуникации. Индивидуализм/ коллективизм, агентивность/ неагентивность, рационализм/ эмоциональность, дух сотрудничества/ соревновательность, оптимизм/ пессимизм, терпимость/ терпение, степень открытости.

10. Социальная идентичность: гендер, возраст, раса, этнос

Социальная стратификация лингвокультуры. Понятие социальной идентичности. Социальные роли личности в обществе. Видимые и невидимые социальные группы. Социолект как символ групповой принадлежности коммуниканта. Культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности в разных лингвокультурах. Географическая идентичность.

11. Межкультурная трансформация языковой личности

Когнитивный диссонанс как источник модификации коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного общения. Причины и симптомы культурного шока. Языковая личность в виртуальном мире. Стадии межкультурной трансформации личности. Маргинальность как этап вхождения в новую культуру. Формирование межкультурной идентичности. Понятие вторичной языковой личности.

III СЕМЕСТР

1. Помехи как причина коммуникативных сбоев

Понятие о коммуникативных помехах. Помехи – факторы, снижающие качество коммуникации. Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Асимметрия в межкультурной коммуникации. Количественная и качественная асимметрия. Последствия асимметрии: угроза национальной идентичности. «Кривое зеркало» стереотипов. Механизмы формирования стереотипов: интерференции, ошибки в мышлении и т.д. Мы/ свои/ и они/чужие как базовые стереотипы.

Виды стереотипов: расовые, этнические, географические, гендерные, социальные, политические, профессиональные. Роль языка в создании стереотипов.

2. Вербальные помехи

Фонетико-фонологический уровень. Неумение правильно воспроизводить и интерпретировать просодические характеристики речи. Графический уровень: разные алфавиты. Проблема соотнесения графики со звуками. Морфологический уровень. Лексический уровень. Несовпадение семантической структуры слов, образности, эмотивности и т.д. Лексическое значение как средство выражения культурной специфики. Эвфемия и понятие политической корректности. Табуированная лексика. Стилистическая уместность. Синтаксический уровень. Интерференция грамматических структур, ошибки в строении фраз.

3. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации

Паралингвистические средства: темп, ритм, громкость речи, модуляции голоса, интонации, смех, и т.д. – и особенности их использования в разных языках. Просодические характеристики речи и их культурная специфика. Мимика, жестикуляция и другие движения тела. Личное пространство. Одежда. Жилище.

4. Коммуникативные стратегии и этикетные нормы.

Содержание понятия «коммуникативные стратегии». Скорость перехода к основной теме общения. Степень эксплицитности. Доля фатической коммуникации в русской и итальянской культурах. Мена коммуникативных ролей. Конфликтность/ неконфликтность. Выбор жанра и регистра общения. Роль молчания в коммуникации. Формы невступления в коммуникацию. Умение слушать. Этикетные нормы как отражение культурных ценностей. Различия в сфере ритуального поведения.

5. Перевод как инструмент анализа идиоматичности языка

Переводы как корпус параллельных текстов, позволяющий изучать как стандартные лексические и синтаксические соответствия между двумя языками, так и те случаи, которые допускают множественные решения. Межъязыковая идиоматичность как естественное употребление языкового средства в речи, то есть выбор наиболее адекватной единицы из множества возможных синонимичных языковых средств. «Индивидуальная речь», не поддающаяся строгому описанию, и «норма речи» или

«коллективный узус», закономерности которого могут быть выявлены путем измерения относительной употребительности языковых единиц.

6. Перевод как «особый случай межъязыкового перифразирования».

Влияние подлинника на переводчика. Наличие двух возможных подходов: максимально приблизиться к «букве» оригинала, передавая особенности его формы, не боясь создать у читателя ощущение «странности» текста, либо - приспособить оригинал к нормам языка перевода, стремясь максимально адекватно передать смысл оригинала. Коммуникативный и филологический подходы. Расхождения между оригиналом и переводами в тех случаях, когда норма языка перевода допускает воспроизведение оригинала.

7. Способы репрезентации именной группы в итальянском и русском языках

Виды номинации и их роль в построении текста. Проблема выбора анафорического элемента. Роль местоимений в построении текста. Автономные и неавтономные формы местоимений. Дейктические употребления личных местоимений. Анафорические употребления личных местоимений и ИГ. Местоимения в позиции подлежащего (субъектные) Повышение синтаксического статуса антецедента. *Слабые местоимения и их роль в построении итальянского текста* Местоимения в функции дополнения (объектные клитики). Прямое дополнение. Дополнения в цепочке однородных сказуемых. Эллипсис или нулевой знак? Типы трансформаций именной группы в итальянском языке

8. Проблема выбора скрытоопределенной vs. указательной группы

Общая характеристика демонстративов и артиклей в итальянском языке. Показатели определенности в русском и итальянском языках. Оппозиция *il/quello* в итальянском тексте. Ограничения в употреблении артикля (скрытоопределенной группы). Ограничения в употреблении демонстратива. Имплицитная анафора и выбор детерминатива. Семантико-синтаксические факторы выбора детерминатива. Контекстная анафора в итальянском и русском текстах. Прагматические факторы выбора детерминатива в итальянском и русском текстах. Демонстративы и дейктические наречия. Демонстратив и артикль в оценочных контекстах.

9. Способы выражения отношений характеризации

Типы определительных придаточных. Конструкции с бытийной составляющей. Роль наблюдателя в определительных конструкциях с бытийной составляющей. Конструкции с двумя семантическими субъектами. Семантические отношения между F1 и F2. Анафорические местоимения ОН/ ТОТ в русском тексте. Конструкции с antecedentом обстоятельственного значения.

10. Актантные трансформации и связность текста

Первый актант и его гомогенное оформление. Конструкции с перцептивными глаголами. Степень эксплицитности субъекта перцепции. Предикаты с 'врожденным наблюдателем' в русском тексте. Перемещающийся Наблюдатель. Конструкции со значением бытия и обладания. Осуществление связи по фрейму. 'Наличие' – 'владение'. Модели с инструментально-атрибутивным дополнением. Модели с пассивными трансформациями. Каузативные модели. Аналитические каузативы. Факитивная конструкция. Пермиссивная конструкция

11. Эксплицитность модуса пропозициональной установки.

Семантическая дифференциация конструкций с глаголами речи. Экспликация модуса говорения. Конструкции с прямой речью. Случаи избыточного модуса говорения. Модус говорения и эпистемический модус. Глаголы речи в вопросах и побуждениях. Пропозициональный актант при глаголах речи. Глаголы ментальной семантики. Глаголы мысли и речи в конструкциях косвенной речи. Эмотивы и косвенный вопрос. Эмотивы с пропозициональным актантом. Эпистемический модус при акциональных предикатах. Ситуация «перцептивного поиска». Глаголы с 'проспективной' семантикой

Contenuto della disciplina

II SEMESTRE

1. Storia dello studio della comunicazione interculturale.

Presupposti per l'emergere della teoria della comunicazione interculturale: le opere di Humboldt, l'ipotesi della relatività linguistica di E. Sapir e B. Whorf, i neo-Humboldtiani, E.T. Hall come fondatore della teoria della comunicazione interculturale. Studi monoculturali, interculturali e interculturali. La comunicazione nel contesto della globalizzazione della cultura. Comunicazione interculturale internazionale e comunicazione interetnica interna. Teoria della comunicazione interculturale in Russia: stato e prospettive.

2. Meccanismi di comunicazione interculturale.

La natura della cognizione, l'astrazione e il filtraggio delle informazioni, la semplificazione, l'associazione, la combinazione e la riorganizzazione delle informazioni, il posizionamento degli accenti, il riempimento di lacune, l'interpretazione. Variabili dell'MCC e dei suoi componenti. Forme e partecipanti della comunicazione. Tipi e ambiti dell'attività comunicativa. Canali e strumenti di comunicazione. Il contesto della CPI e le sue tipologie. Differenze interculturali nella percezione del tempo e dello spazio. Culture a basso e alto contesto.

3. Competenza interculturale, modi di codificare la comunicazione interculturale

Il coding come uno dei concetti base della comunicazione interculturale. Tipi di codici culturali. Codici verbali e non verbali. Processi di codifica e decodifica. Combinazione di codici nella comunicazione interculturale. Il concetto di un codice linguistico limitato ed esteso. Processi di mescolamento e commutazione di codici. Il concetto di competenza. Competenza linguistica e prestazioni linguistiche. Livelli di competenza linguistica. Competenza comunicativa e sue componenti. competenza culturale. Manifestazione della competenza culturale nell'attività comunicativa.

4. Comprensione interculturale e modellazione del processo comunicativo.

Simulazione del processo di comunicazione. Codice informativo, modelli inferenziali e interazionali. Caratteristiche specifiche dei modelli che riflettono i modelli di comunicazione. La comprensione come obiettivo della comunicazione. Codice soggetto universale e meccanismi del discorso interiore. Imperfezione del linguaggio naturale come mezzo di comunicazione. La natura relativa della comprensione. Diversa profondità ermeneutica di comprensione. Criteri per un'adeguata comprensione nella comunicazione interculturale.

5. Interazione delle culture linguistiche.

Rapporto tra lingua e cultura. Il linguaggio come "terzo universo" (secondo Humboldt). La funzione comunicativa della cultura. Differenti approcci all'analisi della cultura. teoria dell'iceberg Modelli di interazione culturale e linguistica tra rappresentanti di diverse comunità linguistiche. Globalizzazione della cultura. Forme di espansione culturale. Prospettive per l'uso di una lingua globale: vantaggi e svantaggi. Forme ottimali di contatti interculturali.

6. La personalità linguistica come prodotto della cultura linguistica

Definizione di personalità linguistica. Forme di partecipazione di una personalità linguistica alla comunicazione interculturale. La personalità culturale e linguistica come unità del collettivo e dell'individuo. Lo spirito del linguaggio. memoria collettiva. mentalità. L'idioletto come sistema linguistico personale di un comunicante. Forme di manifestazione delle differenze di idioletto. Ideosfera e concettosfera. Intersezione parziale di concetti analogici. concetti lacunari. Divergenza di concetti nelle diverse culture linguistiche. La combinazione di concetti nella comunicazione interculturale.

7. Comunicazione interculturale e quadro linguistico del mondo

Percezione del mondo attraverso il prisma della cultura. Il ruolo del linguaggio nello sviluppo della realtà. Immagine linguistica del mondo e delle sue funzioni. Interazione di immagini del mondo durante i contatti interculturali. Analisi comparativa di immagini del mondo in diverse culture linguistiche. Modelli e strutture cognitivi. Percezione culturale specifica del tempo e dello spazio. Divergenza nella concettualizzazione e categorizzazione della realtà. Corrispondenza di immagini del mondo dei comunicanti come condizione per una comunicazione interculturale di successo.

8. Identità nazionale nella lingua e nella cultura

Identità culturale come simbolo di autocoscienza. Approcci scientifici all'interpretazione dell'identità. Componenti di un'identità. Identità personale e di gruppo. Auto-percezione dell'individuo e sua percezione da parte degli altri. Mancata corrispondenza tra auto-identificazione e identificazione esterna come fonte di crisi di identità. identità fisiologica. Tratti congeniti: aspetto, voce, condizione fisica, ecc. Segni acquisiti nel processo di socializzazione.

9. Identità psicologica: parametri di confronto

Il carattere nazionale come base dell'identità psicologica. L'atteggiamento degli scienziati nei confronti del concetto di carattere nazionale. Tipo, archetipo, stereotipo. Modelli parametrici della comunicazione interculturale. Individualismo/collettivismo, agency/non agency, razionalismo/emotività, spirito di cooperazione/competizione, ottimismo/pessimismo, tolleranza/pazienza, grado di apertura.

10. Identità sociale: genere, età, razza, etnia

Stratificazione sociale della cultura linguistica. Il concetto di identità sociale. Ruoli sociali dell'individuo nella società. Gruppi sociali visibili e invisibili. Il socioletto come simbolo dell'appartenenza al gruppo del comunicante. Caratteristiche culturali specifiche della manifestazione di genere, età, identità razziale ed etnica nelle diverse culture linguistiche. identità geografica.

11. Trasformazione interculturale di una personalità linguistica

La dissonanza cognitiva come fonte di modificazione del comportamento comunicativo in situazioni di comunicazione interculturale. Cause e sintomi dello shock culturale. Personalità linguistica nel mondo virtuale. Fasi di trasformazione interculturale della personalità. La marginalità come tappa di ingresso in una nuova cultura. Formazione dell'identità interculturale. Il concetto di personalità linguistica secondaria.

III SEMESTRE

1. Interferenza come causa di errori di comunicazione

Il concetto di interferenza comunicativa. L'interferenza è un fattore che riduce la qualità della comunicazione. Tipi di interferenza comunicativa: fisiologica, linguistica, comportamentale, psicologica e culturale. Asimmetria nella comunicazione interculturale. Asimmetria quantitativa e qualitativa. Conseguenze dell'asimmetria: una minaccia all'identità nazionale. "Specchio storto" degli stereotipi. Meccanismi di stereotipizzazione: interferenze, errori di pensiero, ecc. Noi/nostri/e loro/estranei come stereotipi di base. Tipi di stereotipi: razziali, etnici, geografici, di genere, sociali, politici, professionali. Il ruolo del linguaggio nella creazione di stereotipi.

2. Interferenza verbale

Livello fonetico-fonologico. Incapacità di riprodurre e interpretare correttamente le caratteristiche prosodiche del discorso. Livello grafico: diversi alfabeti. Il problema di correlare la grafica con i suoni. livello morfologico. livello lessicale. Mancata corrispondenza della struttura semantica delle parole, figuratività, emotività, ecc. Significato lessicale come mezzo per esprimere la specificità culturale. Eufemia e il concetto di correttezza politica. Vocabolario tabù. rilevanza stilistica. livello sintattico. Interferenza di strutture grammaticali, errori nella struttura delle frasi.

3. Caratteristiche specifiche nazionali della comunicazione non verbale

Mezzi paralinguistici: tempo, ritmo, volume del parlato, modulazione della voce, intonazione, risate, ecc. – e caratteristiche del loro uso in diverse lingue. Caratteristiche prosodiche del discorso e loro specificità culturale. Espressioni facciali, gesti e altri movimenti del corpo. Spazio personale. Stoffa. Dimora.

4. Strategie comunicative e norme di galateo.

Il contenuto del concetto di "strategie comunicative". La velocità di transizione verso l'argomento principale della comunicazione. Il grado di chiarezza. Quota di comunicazione fatica nelle culture russa e italiana. Cambio di ruoli comunicativi. Conflitto/non conflitto. Scelta del genere e registro della comunicazione. Il ruolo del silenzio nella comunicazione. Forme di non comunicazione. Capacità di ascolto. Norme di etichetta come riflesso di valori culturali. Differenze nella sfera del comportamento rituale.

5. La traduzione come strumento di analisi del linguaggio idiomatico

Traduzioni come corpus di testi paralleli, che consente di studiare sia le corrispondenze lessicali e sintattiche standard tra due lingue, sia quei casi che consentono soluzioni multiple. L'idiomaticità interlinguistica come uso naturale di un mezzo linguistico nel discorso, cioè la scelta dell'unità più adeguata tra una varietà di possibili mezzi linguistici sinonimi. "Discorso individuale", che non è suscettibile di descrizione rigorosa, e "norma del discorso" o "uso collettivo", i cui modelli possono essere identificati misurando l'uso relativo delle unità linguistiche.

6. Traduzione come "caso particolare di parafrasi interlinguistica".

L'influenza dell'originale sul traduttore. La presenza di due possibili approcci: avvicinarsi il più possibile alla "lettera" dell'originale, trasmettendo i tratti della sua forma, senza timore di creare nel lettore una sensazione di "stranezza" del testo, oppure adattare il originale alle norme della lingua di destinazione, cercando di trasmettere il significato dell'originale nel modo più adeguato possibile. Approcci comunicativi e filologici. Discrepanze tra l'originale e le traduzioni nei casi in cui la norma della lingua di destinazione consente la riproduzione dell'originale.

7. Modi di rappresentare il sintagma nominale in italiano e in russo

Tipi di nomina e loro ruolo nella costruzione del testo. Il problema della scelta di un elemento anaforico. Il ruolo dei pronomi nella costruzione del testo. Forme autonome e non autonome dei pronomi. Usi deittici dei pronomi personali. Usi anaforici di pronomi personali e

NP. Pronomi nella posizione del soggetto (soggettivo) Aumentare lo stato sintattico dell'antecedente. I pronomi deboli e il loro ruolo nella costruzione del testo italiano I pronomi nella funzione oggetto (clitici oggetto). aggiunta diretta. Aggiunte nella catena dei predicati omogenei. Puntini di sospensione o segno nullo? Tipi di trasformazioni di frasi nominali in italiano

8. Il problema della scelta di un vs. gruppo indice

Caratteristiche generali di dimostrativi e articoli in lingua italiana. Indicatori di certezza in russo e italiano. Opposizione il/quello nel testo italiano. Restrizioni all'uso dell'articolo (gruppo definito nascosto). Restrizioni all'uso del dimostratore. Anafora implicita e scelta del determinativo. Fattori semantico-sintattici della scelta determinante. Anafora contestuale nei testi italiani e russi. Fattori pragmatici di scelta determinante nei testi italiano e russo. Dimostrativi e avverbi deittici. Dimostrativo e articolo in contesti valutativi.

9. Modi di esprimere relazioni di caratterizzazione

Tipi di clausole attributive. Costruzioni con una componente esistenziale. Il ruolo dell'osservatore nella definizione di costruzioni con una componente esistenziale. Costruzioni con due soggetti semantici. Relazione semantica tra F1 e F2. Pronomi anaforici OH/THAT nel testo russo. Costruzioni con antecedente avverbiale.

10. Trasformazioni attanti e coerenza del testo

Il primo attante e il suo disegno omogeneo. Costruzioni con verbi percettivi. Il grado di esplicitezza del soggetto della percezione. Predicati con "osservatore innato" nel testo russo. Osservatore in movimento. Costruzioni con il significato di essere e avere. Implementazione della comunicazione sul frame. 'Presenza' – 'possesso'. Modelli con addizione strumentale-attributiva. Modelli con trasformazioni passive. modelli causali. Cause analitiche. costruzione vera e propria. Progettazione permissiva.

11. Esplicitezza della modalità dell'atteggiamento proposizionale.

Differenziazione semantica delle costruzioni con i verbi del discorso. Spiegazione della modalità parlante. Costruzioni con discorso diretto. Casi di un modo eccessivo di parlare. La modalità parlante e la modalità epistemica. Verbi del discorso in domande e motivi. Attante proposizionale per i verbi del discorso. Verbi di semantica mentale. Verbi di pensiero e discorso nelle costruzioni del discorso indiretto. Emozioni e domanda indiretta. Emotive con attante proposizionale. Modalità epistemica sotto predicati d'azione. La situazione della "ricerca percettiva". Verbi con semantica "prospettiva".

4. Образовательные технологии

Образовательные и информационные технологии курса «Актуальные проблемы италяистики» направлены на реализацию компетентностного подхода. Акцент делается на активизацию самостоятельной работы студентов, поэтому наряду с традиционными формами (лекции и семинары) используются инновационные образовательные технологии, активные и интерактивные формы работы, а именно:

- Семинары
 - развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем;
 - заслушивание и обсуждение докладов обучающихся;
 - комментированное чтение и анализ научной литературы;
 - семинар-коллоквиум;
 - семинар-дискуссия (круглый стол)
- Проблемное обучение (обучение в сотрудничестве).

Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Для текущего контроля успеваемости по дисциплине используются следующие оценочные средства:

- Собеседование
- Коллоквиум
- Доклад
- Дискуссия (круглый стол).

Для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины используется экзамен.

Критерии оценки:

Готовность к семинарским занятиям (собеседованиям) – максимум 25 баллов

Готовность к коллоквиуму – максимум 10 баллов

Участие в круглом столе – максимум 10 баллов

Доклад – максимум 15 баллов

Зачет с оценкой – максимум 40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	Неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Вопросы для собеседований и коллоквиумов II семестра

(УК-1; УК-2; УК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3)

1. Взаимодействие лингвокультур
2. Национальная идентичность в языке и культуре
3. Социальная идентичность: гендер, возраст, раса, этнос
4. Место фигур в поэтическом языке
5. Эволюция стихосложения

Вопросы для собеседований и коллоквиумов III семестра

(УК-1; УК-2; УК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3)

1. Функции деления литературы на роды
2. Пути анализа эпики
3. Пути анализа лирики
4. Пути анализа драмы

Темы докладов II семестра

(УК-1; УК-2; УК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3)

1. Школы русского литературоведения 19 века
2. Формальная школа

3. Структурализм и постструктурализм

Темы докладов III семестра (УК-1; УК-2; УК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3)

1. Концепции Бахтина
2. Социологический подход
3. Биографический подход

Вопросы к зачету II семестра (УК-1; УК-2; УК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3)

1. Содержание понятия «межкультурная коммуникация», подходы к ее изучению в отечественных и зарубежных исследованиях.
2. Основные механизмы межкультурной коммуникации
3. Виды кодов в межкультурной коммуникации
4. Разнообразные модели межкультурной коммуникации
5. «Языковая картина мира», «лингвокультура».
6. Содержание понятий «языковая личность», «психологическая идентичность», «национальная идентичность», «социальная идентичность».
7. Анализ коммуникативных помех (виды помех: зачем анализировать? как анализировать?).
8. Художественное произведение как интерпретация текста. Причины относительной объективности интерпретации.

Вопросы к зачету III семестра (УК-1; УК-2; УК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3)

1. Две точки зрения на язык художественной литературы. ЯХЛ как вариант литературного языка.
2. Две точки зрения на язык художественной литературы. ЯХЛ как относительно самостоятельный язык (М.И. Шапир: оппозиция поэтический язык / литературный язык в аспектах противопоставлений монолога и диалога, отклонения и нормы, семантически маркированного и семантически нейтрального. Отношение к содержанию).
3. Изобразительно-выразительные средства ЯХЛ. Общая характеристика.
4. Тропы и фигуры (общая характеристика).
5. Эпитет и сравнение (эпитет и определение, сравнение как основа образности).

6. Классификация тропов. Метафора: механизм смыслопорождения, функция, «метафорическое мышление». Класс метонимий (метонимия и синекдоха). Метонимия. Синекдоха. Симфора. Гипербола. Литота. Ирония. Аллегория. Перифраз.

7. Фигуры и их функция в художественном тексте. Градация. Параллелизм. Эллипсис.

Valutazione dei risultati di apprendimento pianificati

Sistema di valutazione

L'attuale controllo dei progressi degli studenti viene effettuato nelle seguenti forme:

disponibilità a seminari (punteggio massimo - 30 punti);

esecuzione di 1 lavoro di controllo (punteggio massimo 30 punti);

svolgimento di due o tre lezioni pratiche di lingua utilizzando le modalità sopra descritte (punteggio massimo 40 punti).

Devi totalizzare almeno 50 punti per qualificarti.

Il risultato cumulativo risultante viene convertito nella scala di rating tradizionale e nella scala di rating dell'European Credit Transfer System (ECTS) secondo la tabella:

Scala a 100 punti	Scala tradizionale		Scala ECTS
95 – 100	Eccellente	accreditato	A
83 – 94			B
68 – 82	Buono		C
56 – 67	Soddisfacente		D
50 – 55			E
20 – 49	Insoddisfacente	non accreditato	FX
0 – 19			F

Criteri di classificazione per disciplina

Punteggio / Scala ECTS	Valutazione per disciplina	Criteri per la valutazione dei risultati di apprendimento nella disciplina
100-83/ A,B	Eccellente / accreditato	Esposto allo studente, se ha padroneggiato profondamente e fermamente il materiale teorico e pratico, può dimostrarlo in classe e durante la certificazione intermedia. Lo studente espone in modo esaustivo e logico il materiale didattico, sa collegare la teoria alla pratica, affronta la risoluzione di problemi di orientamento professionale di alto livello di complessità e sostanzia correttamente le decisioni prese. Liberamente orientato nella letteratura educativa e professionale. Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello “alto”.

Punteggio / Scala ECTS	Valutazione per disciplina	Criteri per la valutazione dei risultati di apprendimento nella disciplina
82-68/ C	Buono / accreditato	<p>Si da allo studente, se conosce il materiale teorico e pratico, lo presenta in modo competente ed essenziale in aula e durante la certificazione intermedia, senza ammettere imprecisioni significative.</p> <p>Lo studente applica correttamente le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di orientamento professionale di diversi livelli di complessità, possiede le abilità e le tecniche necessarie per questo.</p> <p>Abbastanza ben orientato nella letteratura educativa e professionale.</p> <p>Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia.</p> <p>Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello "buono".</p>
67-50/ D,E	soddisfacente	<p>Si da allo studente, se conosce il livello base del materiale teorico e pratico, commette degli errori nel presentarlo in aula e durante la certificazione intermedia.</p> <p>Lo studente incontra alcune difficoltà nell'applicare le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di un orientamento professionale di un livello standard di complessità, possiede le abilità e le tecniche di base necessarie per questo.</p> <p>Dimostra un sufficiente livello di conoscenza della letteratura didattica sulla disciplina.</p> <p>Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia.</p> <p>Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello "sufficiente".</p>
49-0/ F,FX	insoddisfacente	<p>Si da allo studente se non conosce il materiale teorico e pratico a livello base, commette errori grossolani nel presentarlo in classe e durante la certificazione intermedia.</p> <p>Lo studente incontra serie difficoltà nell'applicare le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di orientamento professionale di livello standard di complessità, non possiede le competenze e le tecniche necessarie per questo.</p> <p>Dimostra una conoscenza frammentaria della letteratura educativa sulla disciplina.</p> <p>Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia.</p> <p>Le competenze di livello "sufficiente", assegnate alla disciplina, non sono state formate.</p>

Domande per interviste e colloqui (II semestre)

1. Interazione delle culture linguistiche
2. Identità nazionale nella lingua e nella cultura
3. Identità sociale: genere, età, razza, etnia
4. Luogo delle figure nel linguaggio poetico
5. L'evoluzione della versificazione

Domande per interviste e colloqui (III semestre)

1. Funzioni di divisione della letteratura in generi
2. Modi per analizzare l'epica
3. Modi per analizzare i testi
4. Modi per analizzare il dramma

Argomenti delle relazioni (II semestre)

1. Scuole di critica letteraria russa del XIX secolo
2. Scuola formale

3. Strutturalismo e post-strutturalismo

Argomenti delle relazioni (III semestre)

1. Concetti di Bachtin
2. Approccio sociologico
3. Approccio biografico

Domande della prova (II semestre)

1. Il contenuto del concetto di "comunicazione interculturale", approcci al suo studio in studi nazionali ed esteri.
2. Principali meccanismi della comunicazione interculturale
3. Tipi di codici nella comunicazione interculturale
4. Vari modelli di comunicazione interculturale
5. "Immagine linguistica del mondo", "linguocultura".
6. Il contenuto dei concetti di "personalità linguistica", "identità psicologica", "identità nazionale", "identità sociale".
7. Analisi delle interferenze di comunicazione (tipi di interferenza: perché analizzare? come analizzare?).
8. Un'opera d'arte come interpretazione di un testo. Ragioni della relativa obiettività interpretativa.

Domande della prova (III semestre)

1. Due punti di vista sul linguaggio della finzione. YaHL come variante della lingua letteraria.
2. Due punti di vista sul linguaggio della finzione. YaHL come lingua relativamente indipendente (M.I.Shapir: opposizione lingua poetica / lingua letteraria in termini di opposizioni di monologo e dialogo, deviazione e norma, semanticamente marcata e semanticamente neutra. rapporto con il contenuto).
3. Mezzi figurativi ed espressivi della YaHL. Caratteristiche generali.
4. Percorsi e figure (caratteristiche generali).
5. Epiteto e confronto (epiteto e definizione, confronto come base delle immagini).
6. Classificazione dei sentieri. Metafora: il meccanismo di generazione del significato, funzione, "pensiero metaforico". Una classe di metonimie (metonimia e sineddoche). Metonimia. Sineddoche. Sinfora. Iperbole. Litote. Ironia. Allegoria. Parafrasi.
7. Le figure e la loro funzione in un testo letterario. gradazione. Parallelismo. Ellissi.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. Алисова Т.Б., Чельшева И.И. История итальянского языка. От первых памятников до XVI века.
2. Итальянская поэзия XIII-XIX вв. в русских переводах: Сборник / Сост. Р. Дубровкин. – М., Радуга, 1992. – На итал. языке с параллельным русским текстом. - 815 с.
3. Гойхман О. Я. О роли лингвистики в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. Я. Гойхман // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации: материалы междунар. научно-практич. конф., посв. 90-летию со дня рождения профессора Евгения Михайловича Кубарева / Поволжская Гос. Соц.-гуман. академия. - Самара: ПГСГА, 2011. - С. 333 - 337. - Библиогр.: с. 337. - ISBN 978-5-8428-0884-7 - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/364858>
4. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2003.
5. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Курнозе З.И. Межкультурная коммуникация. Системный подход. Н. Новгород, 2003.
6. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М., 2002
7. Лингвистический энциклопедический словарь. - М., 1990.
8. Маслова В.А. Лингвокультурология. М., 2001 или М., 2005
9. Павловская А.В. Италия и итальянцы. М., 2006.
10. Павловская А.В. Италия глазами русских. М., 2014.
11. Рылов Ю.А. Аспекты языковой картины мира: итальянский и русский языки. — М.: Гнозис, 2006. – 304 с.
12. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: Учебное пособие. М., 2005.
13. Черданцева Т.З., Джустини Фичи Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский краткий фразеологический словарь. – М., 1994.
14. Шахаева, Е.В. Феномен межкультурной коммуникации: системное описание существующих дефиниций (аналитический обзор) / Е.В. Шахаева, Е.А. Шпомер // Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. — 2018. — № 24. — С. 60-62. — ISSN 2305-1256. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/309660>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.
15. Шишмарев В.Ф. Очерки истории итальянского языка. От истоков до XIX столетия. М.: Книжный до «ЛИБРОКОМ», 2011. – 152 с.

Дополнительная литература

1. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М., 1997.
2. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. Сборник работ. М., 1989.
3. Вежбицкая А. Редупликация в итальянском языке: кросс-культурная прагматика и
4. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. М., 2001. С. 15-41, 159-215.
5. Гаспаров Б.М. Язык, память, образ: Лингвистика языкового существования. М., 1996.
6. L'Accademia della Crusca e gli studi sulla lingua e la letteratura italiana in Russia, Firenze, 2018
7. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. М., 2001. С. 162-194.
8. Куликова, Л. В. Коммуникация. Стиль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л. В. Куликова. - Красноярск: СФУ, 2011. - 268 с. - ISBN 978-5-7638-2183-3. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/443095>
9. Лотман Ю.М. Культура и язык//Лотман Ю.М. Семиосфера. Сб статей. СПб., 2001. С. 396-400.
10. O. Inková, M. di Filippo, F. Esvan (a cura di) L'architettura del testo. Studi contrastive slavo-romanzi. Edizioni dell'Orso, Alessandria 2014.
11. Du mot au texte. Etudes slavo-romanes. Peter Lang, Berne, 2013.
12. Francesca Fici – Anna Jampol'skaja La lingua russa del 2000. Le Lettere, Firenze 2009.
13. Lingua e identità. Una storia sociale dell'italiano. Carocci editore. 2011.
14. Нарумов Б.П. Региональные языки в языковом законодательстве Италии и Испании (сравнительный анализ) // Проблемы итальянистики. Вы. 1. Языкознание. – М., 2005. С. 45-54.
15. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993. С. 185-194, 270-297, 465-493.
16. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира. Материалы к словарю. М., 2002.
17. Язык – культура – этнос. Сб. статей. М., 1994.
18. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 1999.
19. Потебня А.А. Слово и миф. М., 1989. С. 17-200.
20. Чельшева, И. И. Диалекты Италии //Языки мира. Романские языки. М.: Academia, 2001, стр. 90-146

21. *Черданцева Т.З.* Итальянская фразеология и итальянцы. М., 2000.

Эффективная коммуникация: история, теория, практика. Словарь-справочник. Отв. Ред. М.И. Панов. М., 2005.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
ProQuest Dissertation & Theses Global

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. План семинарских занятий

II семестр

№ п/п	Раздел дисциплины/содержание раздела	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная					Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
1	История изучения межкультурной коммуникации	II		2				6	<i>Опрос на семинарских занятиях; доклады, дискуссии</i>
2	Механизмы межкультурной коммуникации	II		2				8	<i>Опрос на семинарских занятиях</i>
3	Межкультурная компетенция, способы кодирования межкультурной коммуникации	II		4				8	<i>Опрос на семинарских занятиях</i>
4	Межкультурное взаимопонимание и моделирование коммуникативного процесса	II		4				8	<i>Опрос на семинарских занятиях</i>
5	Взаимодействие лингвокультур	II		2				6	<i>Собеседование</i>
6	Языковая личность как продукт лингвокультуры	II		2				8	<i>Опрос на семинарских занятиях</i>
7	Межкультурное общение и языковая картина мира	II		2				8	<i>Опрос на семинарских занятиях</i>
8	Национальная идентичность в языке и культуре	II		2				8	<i>Опрос на семинарских занятиях</i>
9	Психологическая идентичность: параметры сопоставления	II		4				8	<i>Опрос на семинарских занятиях</i>
10	Социальная идентичность: гендер, возраст, раса, этнос	II		2				8	<i>Собеседование</i>
11	Межкультурная трансформация языковой личности	II		2				8	<i>Опрос на семинарских занятиях</i>
	<i>Зачет с оценкой</i>	II		<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	2	<i>n</i>	<i>устный индивидуальный опрос по пройденному материалу</i>
	итого:			28			2	84	

III семестр

№ п/п	Раздел дисциплины/содержание раздела	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная							
			Лекции	Семинар	Практические	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация			
1	Помехи как причина коммуникативных сбоев	III		4				10	Опрос на семинарских занятиях; доклады, дискуссии	
2	Вербальные помехи	III		4				10	Опрос на семинарских занятиях	
3	Национально-специфические особенности невербальной коммуникации	III		4				10	Опрос на семинарских занятиях	
4	Коммуникативные стратегии и этикетные нормы	III		4				10	Опрос на семинарских занятиях	
5	Перевод как инструмент анализа идиоматичности языка	III		4				10	Собеседование	
6	Перевод как особый случай межъязыкового перифразирования	III		4				12	Опрос на семинарских занятиях	
7	Способы репрезентации именной группы в итальянском и русском языках	III		2				10	Опрос на семинарских занятиях	
8	Проблема выбора скрытоопределенной vs. указательной группы	III		2				10	Опрос на семинарских занятиях	
9	Способы выражения отношений характеристики	III		4				10	Опрос на семинарских занятиях	
10	Актантные трансформации и связность текста	III		2				10	Собеседование	
11	Эксплицитность модуса пропозициональной установки	III		4				10	Опрос на семинарских занятиях	
	Зачет с оценкой	III		n	n	n	2	n	устный индивидуальный опрос по пройденному материалу	
	итого:			38			2	112		

9.1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа включает следующие формы работы и рекомендации для самостоятельной работы:

Подготовка к семинарским занятиям:

- Повторение лекционного материала;
- Чтение и конспектирование научной литературы;
- Ответы на вопросы по темам;
- Чтение и анализ художественных текстов;
- Ответы на вопросы к текстам.

Подготовка к коллоквиуму и круглому столу:

- Ответы на вопросы, вынесенные на коллоквиум (круглый стол);
- Повторение основных терминов

Подготовка доклада:

- выбор темы;
- подбор научной литературы по теме
- подбор источников
- чтение, конспектирование, реферирование научной литературы
- анализ источников
- составление плана доклада
- написание текста доклада
- редактирование доклада
- подготовка презентационных материалов

Подготовка к зачёту с оценкой:

- Повторение лекционного материала
- Повторение основных терминов
- Ответы на вопросы к зачёту с оценкой

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Актуальные проблемы италянистики» реализуется Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ. Дисциплина читается на итальянском языке.

Цель дисциплины: подготовиться к написанию и защите магистерской диссертации.

Задачи дисциплины:

- научиться определять объект и предмет и их релевантность;
- научиться выявлять новизну и актуальность;
- научиться определять и обосновывать структуру работы;
- научиться моделировать коммуникативный процесс;
- научиться определять типы культурной идентичности;
- научиться преодолевать помехи в межкультурной коммуникации

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- новые методы исследования, изменение научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности;
- новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности;
- теорию и практические навыки проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии;

уметь:

- совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;
- демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;
- демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии;

владеть:

- коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач;
- навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;
- навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.

La disciplina «Problemi attuali degli studi italiani» è implementata dal Centro Educativo e Scientifico Russo-Italiano dell'Università Statale Russa delle Scienze Umanistiche. La disciplina è letta in italiano.

Lo scopo della disciplina: prepararsi a scrivere e difendere una tesi di master.

Obiettivi della disciplina:

- imparare a determinare l'oggetto e il soggetto e la loro rilevanza;
- imparare a identificare la novità e la rilevanza;
- imparare a definire e giustificare la struttura del lavoro;
- imparare a modellare il processo di comunicazione;
- imparare a identificare le tipologie di identità culturale;
- imparare a superare gli ostacoli nella comunicazione interculturale

Come risultato della padronanza della disciplina, lo studente deve:

sapere:

- nuove metodologie di ricerca, modificando il profilo scientifico e scientifico-produttivo della propria attività professionale;
- nuove idee (creatività), adattarsi a nuove situazioni, rivalutare l'esperienza accumulata, analizzare le proprie capacità;
- competenze teoriche e pratiche nel progettare, costruire, modellare la struttura e il contenuto del processo formativo in ambito filologico;

essere in grado di:

- migliorare e sviluppare il proprio livello intellettuale e culturale generale;
- dimostrare la conoscenza del moderno paradigma scientifico nel campo della filologia e delle dinamiche del suo sviluppo, un sistema di principi metodologici e tecniche metodologiche della ricerca filologica;
- dimostrare una conoscenza approfondita dello specifico ambito filologico prescelto;

padroneggiare:

- strategie e tattiche di comunicazione, norme e tecniche retoriche, stilistiche e linguistiche adottate in vari ambiti della comunicazione, capacità di utilizzarle adeguatamente nella risoluzione di problemi professionali;
- capacità di analisi qualificata, commento, sintesi e sintesi dei risultati della ricerca scientifica condotta da altri specialisti, utilizzando tecniche e metodologie moderne, esperienza avanzata nazionale ed estera;
- capacità di interpretazione qualificata di varie tipologie di testi, compresa la rivelazione del loro significato e collegamenti con l'epoca che li ha generati, l'analisi del materiale linguistico e letterario per garantire l'insegnamento e la divulgazione della conoscenza filologica.